



COMUNICATO STAMPA

XXIII EDIZIONE DEL FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL DOPPIAGGIO “VOCI NELL’OMBRA” – SERATA D’ONORE E VINCITORI DEL PREMIO ANELLO D’ORO 2022

GENOVA - La **XXIII edizione del Festival Internazionale del Doppiaggio “Voci nell’Ombra”**, diretta da Tiziana Voarino, si è conclusa **domenica 4 dicembre 2022** a **Genova** nel **Salone del Maggior Consiglio di Palazzo Ducale** con la **cerimonia di premiazione degli Anelli d’Oro** alle migliori voci e ai professionisti del settore che si sono distinti nel 2022. Una vera e propria festa, condotta con eleganza e simpatia da Maurizio Di Maggio e Patrizia Caregnato, tra musica dal vivo e momenti di comicità. Ma la vera protagonista è stata l’emozione di chi ha visto coronata la propria carriera con un riconoscimento che dall’ombra della sala di registrazione lo ha portato al centro della scena e sotto le luci della ribalta. Il **Premio “Claudio G. Fava” alla carriera**, intitolato a uno dei fondatori del Festival, è stato assegnato a **Luca Biagini**, doppiatore fra gli altri di John Malkovich, Colin Firth, Michael Keaton, Hugo Weaving, nonché protagonista della fiction Rai “Sopravvissuti”, girata a Genova. L’**Anello d’Oro per il miglior doppiaggio generale nella sezione Cinema** è andato a **Rodolfo Bianchi** per avere diretto la versione italiana del film “Macbeth” di Joel Coen. L’Anello d’Oro per le **migliori voci maschile e femminile del cinema** è stato assegnato a **Roberto Chevalier**, doppiatore di Tom Cruise in “Top Gun: Maverick”, e a **Federica De Bortoli**, doppiatrice di Kristen Stewart nel film “Crimes of the Future”. Le migliori voci nel **settore televisione** sono quelle di **Emiliano Coltorti**, Jared Leto/Adam Neumann nella serie “We Crashed”, e **Laura Romano**, doppiatrice di Viola Davis in “The First Lady”, dedicato a Michelle Obama. L’Anello d’Oro per il **miglior doppiaggio generale televisivo** è stato assegnato a **Stefano Benassi** per “Stranger Things”. Il **premio per l’adattamento dei dialoghi** è andato ad **Valerio Piccolo** per il film “Elvis” e a **Marco Barbato** per la serie televisiva “House of the Dragon”. Nella **sezione Prodotti di animazione** l’**Anello d’Oro** e il **Premio “Le Voci di Cartoonia 2022”** sono stato vinti da **Chiara Fabiano**, la voce di Meilin “Mei” Lee in “Red”, mentre per la sezione **Programmi d’informazione**, il conduttore della trasmissione Rai “Geo” **Emanuele Biggi** ha ritirato l’**Anello d’Oro e l’Anello Verde 2022**, quest’ultimo a sottolineare la qualità, la sensibilità e la competenza nel trattare i temi ambientali.

Il Festival dedica un’attenzione particolare all’accessibilità dei prodotti culturali e di intrattenimento delle persone disabili della vista o dell’udito, dimostrata anche dalla **traduzione simultanea in LIS**, la lingua dei segni, non solo della finale ma di molti altri appuntamenti. L’Anello d’Oro nella sezione **Accessibilità** è stato assegnato all’audiodescrizione di **Chiara Merlenghi** per “Siccità” di Virzì, mentre il **Premio Speciale Accessibilità – per una fruizione a 360°** è andato al cartone animato “Lampadino

e **Caramella nel MagiRegno degli Zampa**”, prodotto da Animundi e in onda tutti i giorni su Rai Yoyo, prima produzione fruibile anche da bambini con difficoltà sensoriali, grazie a sottotitoli con speciali sintassi per permettere una più facile lettura, font ad alta leggibilità, voce narrante come ulteriore sussidio per i bambini disabili visivi, forme e colori appositamente studiati per i disturbi dello spettro autistico.

Gli Anelli d’Oro nella Sezione **Audionarrazioni 2021 e 2022** sono stati consegnati sabato 3 dicembre nella Pinacoteca Civica di Savona, vinti da **Sergio Ferrentino** e **Gabriele Calindri**, rispettivamente regista e interprete del radiodramma “Utoya: uno di noi”, andato in onda sulla Radio Televisione Svizzera e dedicato agli attentati terroristici avvenuti in Norvegia nel 2011. Il **PREMIO SIAE** è andato a **Carlotta Cosolo**, dialoghista di film come “Il potere del cane” e della serie tv “La regina degli scacchi”, mentre il **Premio “Ludovica Modugno”** in collaborazione con Paolo Modugno e il NUOVO IMAIE è andato ad **Alessandro Carloni**.

Tra i premi speciali, da segnalare il **Premio alla Carriera – Professioni dietro lo schermo** ai musicisti **Pivio e Aldo De Scalzi**, autori di numerose colonne sonore da “Harem Suaré” all’ultimo “Diabolik – Ginko all’attacco!”. Il **Premio internazionale Cinema/Audiovisivo & Sostenibilità** a **Fabrizia Castagnoli** per la direzione e l’adattamento dei dialoghi di “Alcarràs, l’ultimo raccolto”. Infine, i premi dedicati ai podcast, sempre più diffusi fra il grande pubblico. Il **Premio Podcast 2022** è andato a **Giorgio Viaro**, giornalista, critico cinematografico e direttore della rivista “Best Movie” per “Lost in The Space”, mentre il **Premio Podcast 110 e lode** a **RadUni** per “CineUni”.

La ventitreesima edizione del Festival è sostenuta da **MiC – Direzione Generale Cinema e Audiovisivo, Fondazione Agostino De Mari, Regione Liguria, SIAE – Società Italiana degli Autori ed Editori, Nuovo IMAIE, Quidam** - azienda savonese con un’esperienza quarantennale nella lavorazione del vetro piano, **BPER Banca, Artis Project e da Tiziana Lazzari Cosmetics Dermatology**. Partecipa con “**Voci alla Ribalta**” al Bando Genova Città del Festival con il sostegno di **Comune di Genova, Genova Città dei Festival, Iren e Coop Liguria**.

SOSTENITORI del FESTIVAL VOCI NELL’OMBRA 2022:

Ministero per la Cultura - Direzione Generale Cinema e Audiovisivo, Fondazione De Mari, Regione Liguria, SIAE – Società Italiana degli Autori ed Editori, Nuovo IMAIE, Quidam, BPER: Banca, Artis Project, Tiziana Lazzari Cosmetic Dermatology, in collaborazione con Genova Palazzo Ducale

I sostenitori di Voci alla Ribalta: Comune di Genova, Genova Città dei Festival, Iren e Coop Liguria, con partner Genova Voci, Direzione Generale Biblioteche e Diritto d’Autore, Biblioteca Universitaria di Genova

PATROCINI del FESTIVAL VOCI NELL’OMBRA 2022:

ANAD – Associazione Nazionale Attori Doppiatori , ADID - Associazione Direttori Italiani Doppiaggio, Regione Liguria , Provincia di Savona, Città di Savona , MUSA – Musei Civici Savona , Comune di Genova , Camera di Commercio Riviera di Liguria – Imperia, La Spezia, Savona , Camera di Commercio – Genova, Università degli Studi di Genova , Università di Genova – DPCM – Dipartimento di Lingue e Culture Moderne , Campus Universitario di Savona , Ministero della Cultura - Direzione Generale Biblioteche - Biblioteca Universitaria di Genova , Ministero dell’Istruzione – Ufficio Scolastico Regionale per la Liguria , Alma Mater Studiorum Università di Bologna – Dipartimento di Interpretazione e Traduzione , Fondazione Milano – Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli , Université de Strasbourg – ITIRI – Institut de Traducteurs, d’Interprètes et de Relations Internationales , Università di Torino - Dipartimento di Lingue, Letterature Straniere e Culture Moderne , Università degli Studi di Trieste - Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell’Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT , TOR VERGATA – Università degli Studi di Roma , Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” , SSML GREGORIO VII - Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale , UNINT – Università degli Studi Internazionali di Roma , SSML San Domenico , ARTS ET HUMANITÉS - Ecole Universitaire de Recherche - Université Côte d’Azur , UAB - Universitat Autònoma de Barcelona , UVA - Universidad de Valladolid , AGIS - Associazione Generale Italiana dello Spettacolo , Agiscuola, ANEC - Associazione Nazionale Esercenti Cinema , AIPAD - Associazione Italiana per Assistenti al

doppiaggio , ADAP – Associazione Doppiatori Attori Pubblicitari , ANIOS – Associazione Interpreti di Lingua dei Segni Italiana , RAI - RAI LIGURIA , GLFC - Genova Liguria Film Commission , Centro Studi Amadeo Peter Giannini , LAND - Local Audiovisual Network & Development , CNA - Confederazione Nazionale dell'Artigianato e della Piccola e Media Impresa – Associazione Provinciale di Savona , CONFASSOCIAZIONI – Confederazione Associazioni Professionali , CONFASSOCIAZIONI - SPETTACOLO CINEMA TEATRO , AIDDA – FARE IMPRESA AL FEMMINILE- Associazione Imprenditrici e Donne Dirigenti di Azienda , FIDAPA BPW Italy – Sezione Genova, RETEIMPRESA e Forum Internazionale degli Enti Locali e delle Imprese del Mediterraneo.

Artisti dei premi: *Quidam, Vanessa Cavallaro, Nadia Allario Ceramiche Harrison, Gabriella de Filippis, Diego Santamaria.*

Sito www.vocinellombra.com

Facebook <https://www.facebook.com/scoprilevocinellombra>

Instagram <https://www.instagram.com/vocinellombrafestival>

YouTube https://www.youtube.com/channel/UC4PsCygNoX_IX_2EsY0xpUw

Video promo ufficiale ventitreesima edizione <https://youtu.be/wLKw7vjuzcM>

Presentazione direzione <https://www.vocinellombra.com/la-direzione-xxiii-voci-nellombra/>

Nomination 2022 <https://www.vocinellombra.com/nomination-2022/>

Ufficio stampa Eliana Quattrini: elianaquattrini@gmail.com – cell. 333 3902472

Info: direzionesfestivaldoppiaggio@vocinellombra.com